

Gebrauchsanleitung  
Installation and Operating Instructions  
Notice de montage et d'installation  
Manual de instrucciones  
Istruzioni d'uso



YORK



2017/07/A

.hess





**D** LED-Modul: Risikogruppe 2, nicht in den Strahl blicken!

Die Leuchte ist so zu positionieren, dass längeres in die Leuchte schauen in einem geringeren Abstand als 0,4m nicht zu erwarten ist.

**GB** LED module risk group 2, do not look into the beam!

Position the luminaire to avoid extended viewing into the luminaire at a distance of less than 0,4m.

**F** Module LED, groupe des risques 2, ne pas regarder le rayon.

Positionnez le luminaire afin d'éviter d'y regarder longtemps à une distance inférieure à 0,4m.

**ES** Módulo LED grupo de riesgo 2, no fije la vista en el rayo.

La luminaria debe posicionarse de tal manera que se evita mirar directamente a la luz a una distancia menor a 0,4m durante un tiempo prolongado.

**I** Modulo LED gruppo a rischio 2, non fissare direttamente la luce.

L'apparecchio deve essere posizionato in modo da evitare la possibilità di volgere a lungo lo sguardo verso di esso ad una distanza inferiore a 0,4m.



**D** PMMA Reinigung

Leuchtenabdeckungen aus PMMA-Kunststoff dürfen nur mit Wasser und Spülmittel, bei starken Verschmutzungen mit Waschbenzin gereinigt werden. Andere Mittel sind nicht erlaubt, insbesondere die Verwendung von alkoholhaltigen Reinigern (Spiritus, Glasreiniger, etc.) oder Kaltreinigern führen zur Beschädigung der Oberfläche.

**GB** PMMA cleaning instructions

Only use a mild detergent and water to clean luminaire covers and enclosures of PMMA plastic. If the PMMA is very heavily soiled, you may use benzene, but with great care and sparingly. Do not use any other agents; in particular, alcohol-containing cleaners (spirits, glass cleaner, etc.) or cold cleaning solvents will damage the surface of the PMMA.

**F** Conseil de nettoyage

Les couvercles de luminaire en matière plastique (de verre acrylique) sont à nettoyer exclusivement avec de l'eau et un produit vaisselle, l'éther de pétrole est autorisé en cas d'encrassements tenaces. Tout autre produit est proscrit, notamment l'emploi de détergents contenant de l'alcool (white-spirit, produits pour vitres, etc.) ou de détergents à froid qui endommageraient la surface.

**ES** Indicaciones para la limpieza

Las cubiertas de luminaria en metacrilato deben limpiarse únicamente con agua y detergente, y con éter de petróleo en caso de suciedad importante. Se prohíbe utilizar otros agentes de limpieza. Los agentes de limpieza que contengan alcohol (alcohol etílico, limpiacristales, etc.) o desengrasantes, en particular, pueden dañar la superficie.

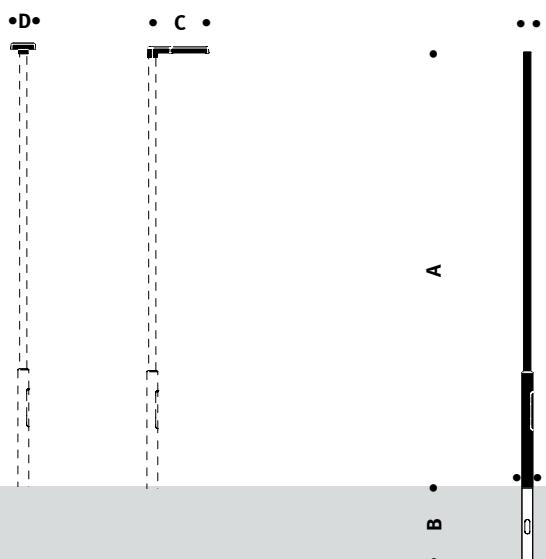
**I** Indicazioni per la pulizia

Per la pulizia degli schermi in polimetilmetacrilato utilizzare solo acqua e detergente o benzina solvente in caso di forte imbrattamento. Non è consentito l'impiego di altri mezzi; in particolare detergenti contenenti alcol (spirito, detergente per vetri, ecc.) o detergenti a freddo danneggiano la superficie.



Lieferumfang  
Included in Luminaire Purchase  
Matériel fourni  
Programa de entrega  
Volume di consegna

YORK	A mm	B mm	C mm	D mm	E ø mm	F ø mm
10.14400.0	-	-	595	255	-	-
10.24400.4500	4600	800	-	-	76,1	114,3



10.14400.0

10.24400.4500





**Empfohlene Montagefolge**  
**Recommended Installation Procedure**  
**Déroulement de montage recommandé**  
**Secuencia de montaje recomendada**  
**Sequenza di montaggio consigliata**

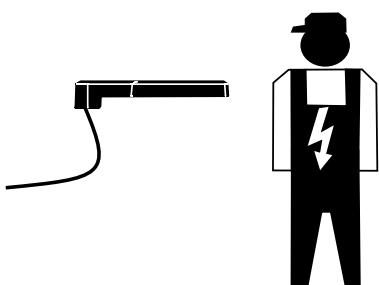
**1.a**



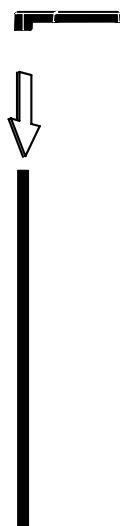
**1.b**



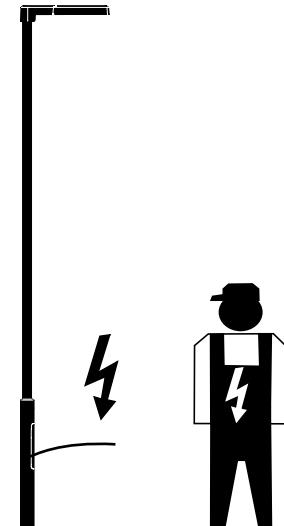
**2.**



**3.**



**4.**



**5.**

- (D) Wartung
- (GB) Maintenance
- (F) Entretien
- (ES) Mantenimiento
- (I) Manutenzione

**6.**

- (D) Kabelbelegung
- (GB) Wiring diagram
- (F) Positionnement brins de câble
- (ES) Tendido de cables
- (I) Assegnazione dei cavi

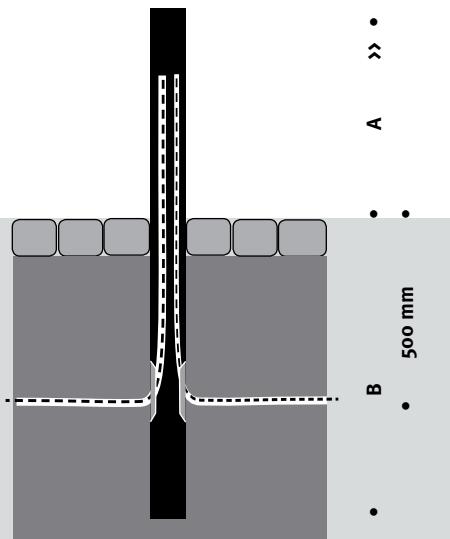
**7.**

- (D) Einstellmöglichkeiten „DIM Modul“
- (GB) Settings “DIM Modul”
- (F) Possibilités de réglage du “Module DIM”
- (ES) Posibilidades de ajuste „Módulo DIM“
- (I) Possibilità di regolazione del “Modulo DIM”

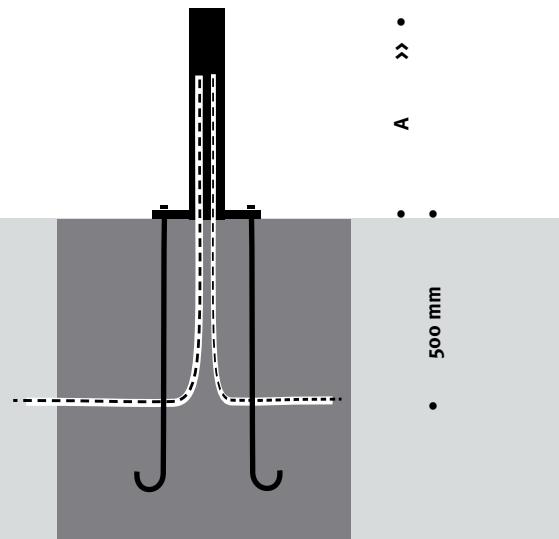
# 1.

Mast aufstellen / Wandarm montieren  
Putting Up the Pole / Mounting the Bracket  
Ériger le mât / Monter la console  
Montaje del poste/ Montaje del brazo mural  
Montaggio del palo / Montaggio dello sbraccio

1.a



1.b



YORK

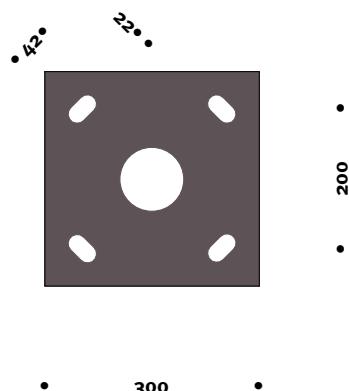
A      B

mm      mm

4500      800      10.24400.4500

Q300/20

Typ Q 300/20



# 2.

Elektrische Verdrahtung

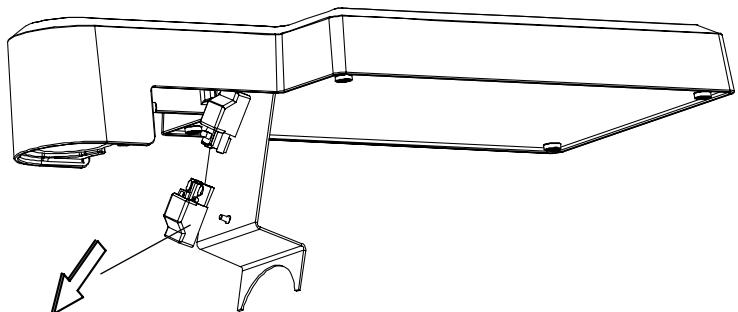
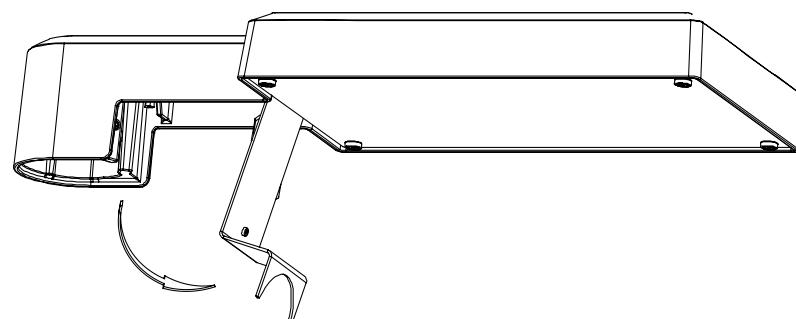
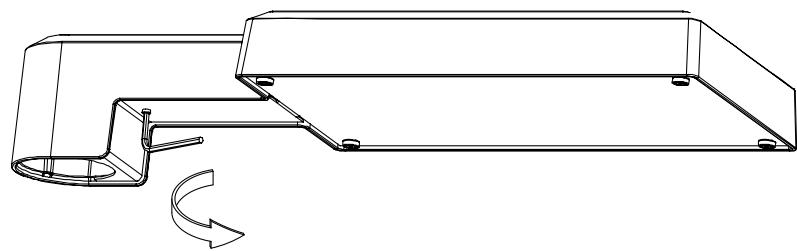
Wiring

Câblage électrique

Cableado eléctrico

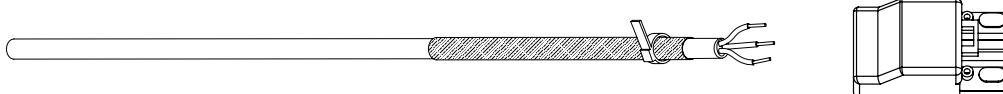
Cablaggio elettrico

## 2.1



## 2.2

## 2.2



max. 1,5 mm<sup>2</sup>



- (D) Schutzklasse I
- (GB) Protection rating I
- (F) Classe électrique I
- (ES) Clase de protección I
- (I) Classe di Isolamento I



- (D) Schutzklasse I + Nachtabenkung
- (GB) Protection rating I + Nigth economy feature
- (F) Classe électrique I + Réduction de puissance la nuit
- (ES) Clase de protección I + Reducción en la noche
- (I) Classe di Isolamento I + Riduzione notturna



- (D) Schutzklasse II
- (GB) Protection rating II
- (F) Classe électrique II -
- (ES) Clase de protección II -
- (I) Classe di Isolamento II



- (D) Schutzklasse II + Nachtabenkung
- (GB) Protection rating II + Nigth reduction feature
- (F) Classe électrique II + Réduction de puissance la nuit
- (ES) Clase de protección II + Reducción en la noche
- (I) Classe di Isolamento II + Riduzione notturna

# 2.

Elektrische Verdrahtung

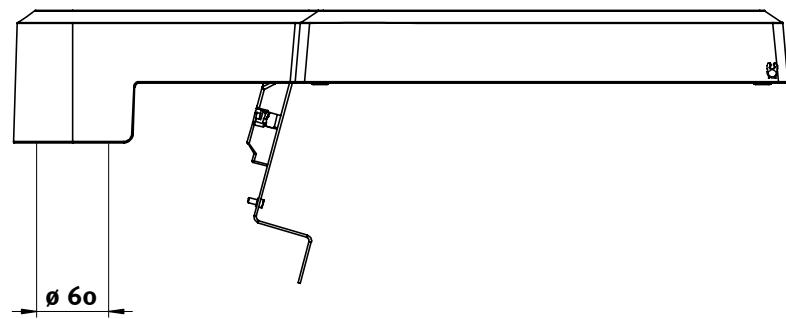
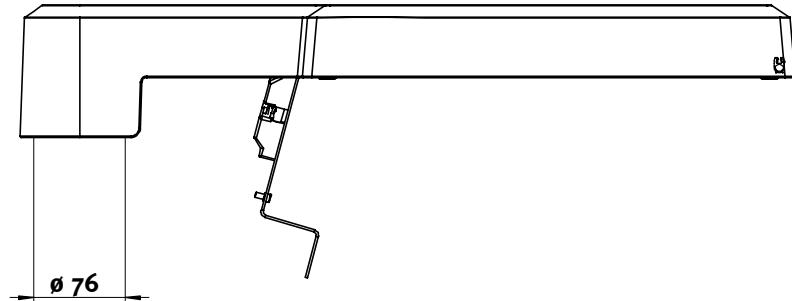
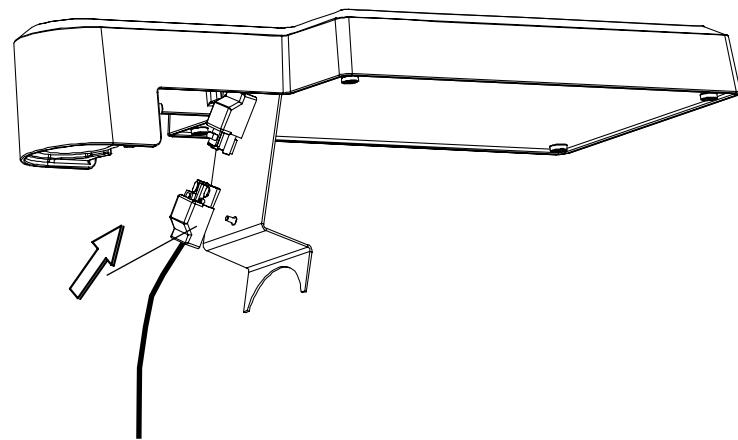
Wiring

Câblage électrique

Cableado eléctrico

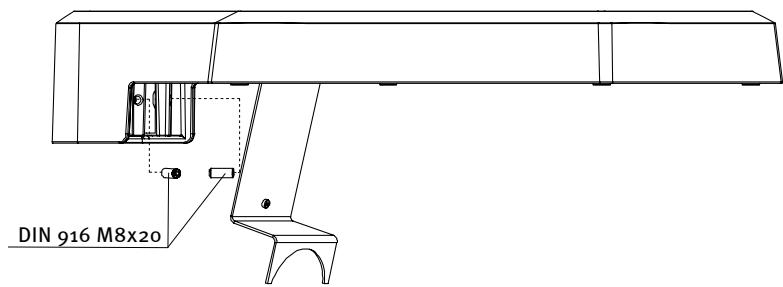
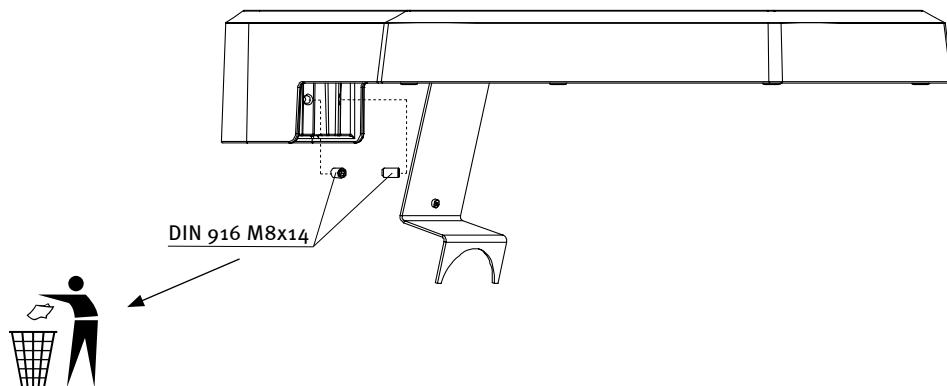
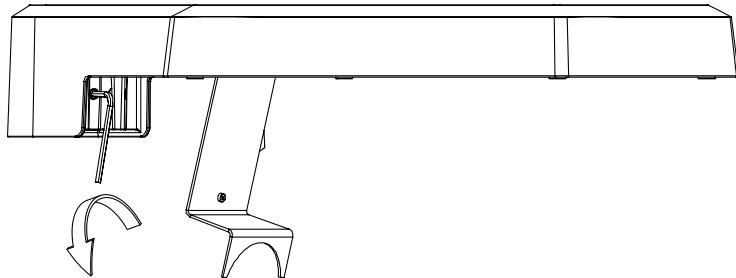
Cablaggio elettrico

2.4



2.5

## 2.5



# 2.

Elektrische Verdrahtung

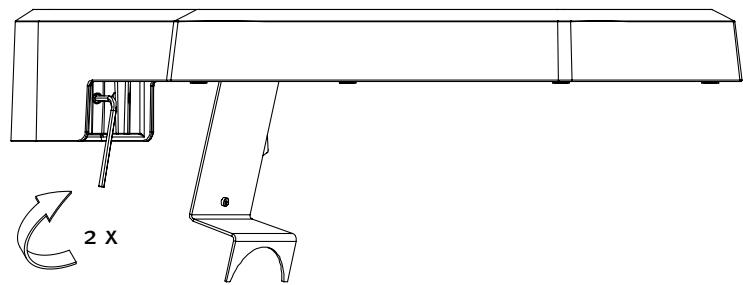
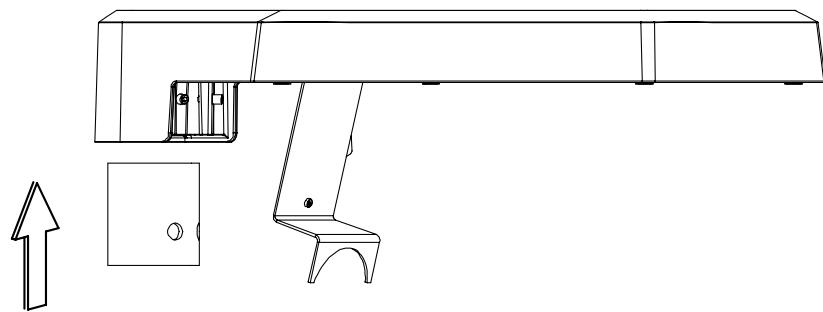
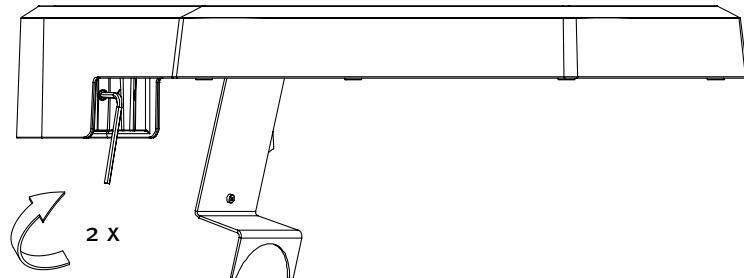
Wiring

Câblage électrique

Cableado eléctrico

Cablaggio elettrico

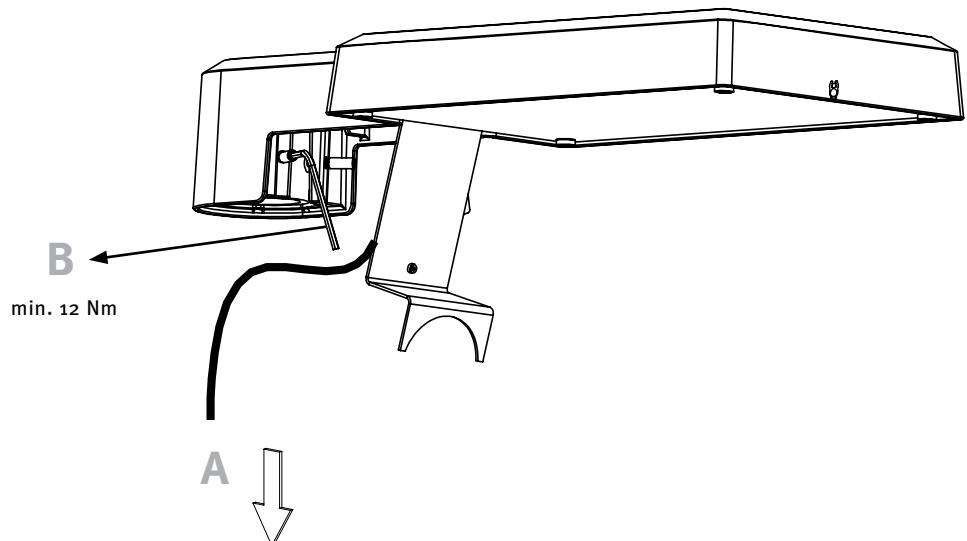
2.6



# 3.

**Montage**  
**Mounting**  
**Montage**  
**Montaje**  
**Montaggio**

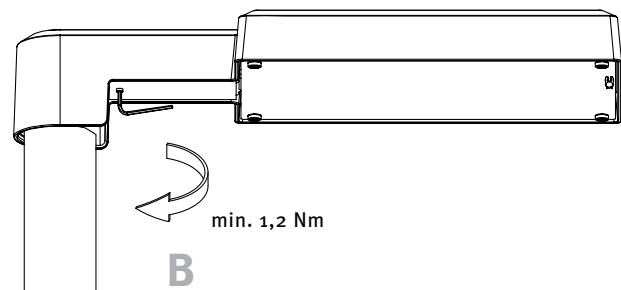
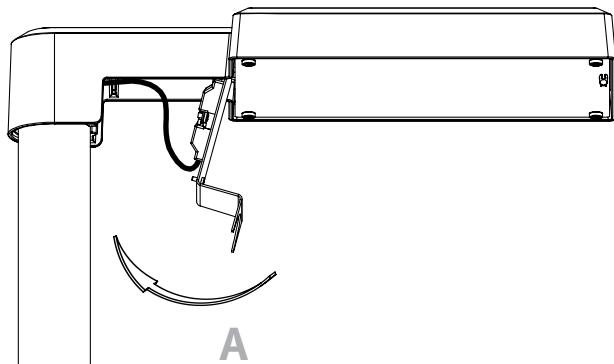
## 3.1



# 3.

**Montage**  
**Mounting**  
**Montage**  
**Montaje**  
**Montaggio**

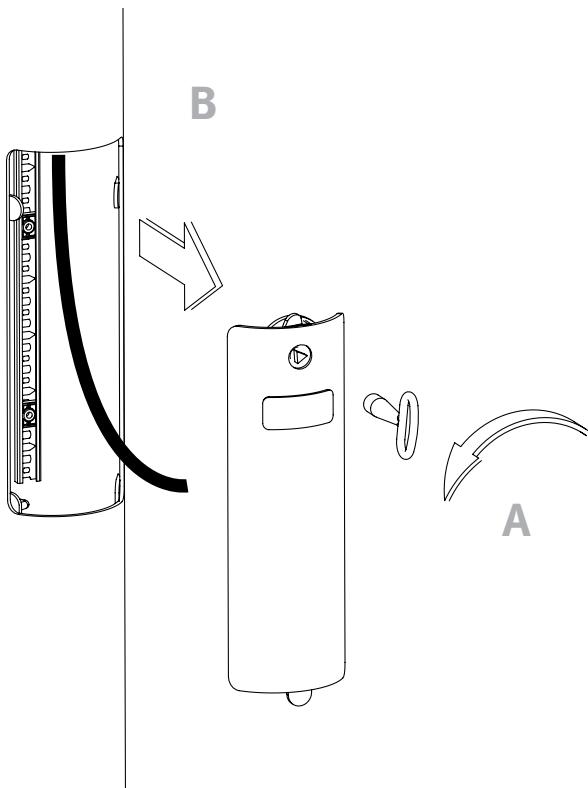
## 3.2



# 4.

Kabelübergangskasten  
Junction Box  
Boîtier de raccordement  
Caja de empalmes  
Cassetta di distribuzione per i cavi

## 4.1



## 4.2

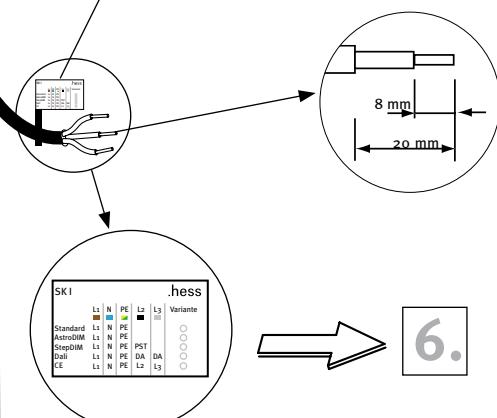
(D) ACHTUNG: Die mit X markierte Anschlussbelegung in der Spalte „Variante“ beachten

(GB) ATTENTION: Please note the assignment of connections as marked with X in the column "Variante"

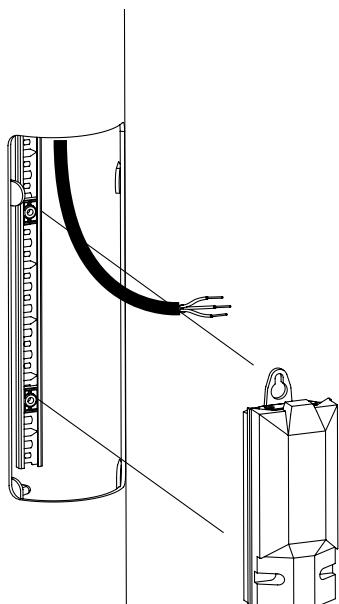
(F) ATTENTION: Merci de noter l'affectation des raccordements, marquée par „X“ dans la colonne Variante

(ES) PRECAUCIÓN: Por favor tengan en cuenta que la conexión del cableado está marcado con una X en la columna variante

(I) ATTENZIONE: Si prega di notare la colonna con la versione "X" che marca la assegnazione dei pin



## 4.3



(D) Der Kabelübergangskasten ist nicht im Lieferumfang enthalten, er muss VDE, ENEC und für die Montage auf C-Schienen zugelassen sein, sowie der Schutzklasse und Schutzart der Leuchte entsprechen. Die Schraubenanschlussklemmen müssen für das Auflegen der verwendeten Kabel zugelassen sein.  
Empfehlung: TYCO EKM 2051

(GB) The junction box does not come with the purchase of the luminaire. It must be VDE and ENEC-approved. In addition, it must be approved for mounting to C-profile tracks and must be suitable for use with the respective luminaire's Protection Rating and Ingress Protection classifications. The screw terminals must also be suitable for the respective wiring that is used.  
Recommendation: TYCO EKM 2051

(F) Le boîtier de raccordement n'est pas inclus dans la livraison. Il doit être homologué VDE/ENECL ainsi que pour son montage sur des rails de transport et il doit correspondre à la classe électrique et à l'indice de protection du luminaire. Les bornes à vis doivent permettre d'appliquer des câbles utilisés.  
Recommandation: TYCO EKM 2051

(ES) La caja de empalmes, que no está incluida en el programa de entrega, debe cumplir con VDE/ENECL y estar homologada para montaje en rieles en C, así como corresponder a la clase y tipo de protección de la luminaria. Los bornes de conexión atornillados deben permitir el tendido del cable que se utilice.  
Recomendación: TYCO EKM 2051

(I) La cassetta di distribuzione per i cavi non è in dotazione, deve essere omologata secondo VDE/ENECL e per il montaggio su guide a C e inoltre corrispondere alla classe di isolamento e al grado di protezione dell'apparecchio. I morsetti a vite devono consentire il collegamento dei cavi utilizzati.  
Raccomandazione: TYCO EKM 2051

# 5.

Wartung LED  
Maintenance LED  
Entretien LED  
Mantenimiento LED  
Manutenzione LED

## 5.1

- (D) Die Leuchte ist weitestgehend wartungsfrei. Es ist jedoch auch vorgesehen, dass der LED-Träger komplett getauscht werden kann.
- (GB) This luminaire is virtually maintenance-free. The luminaire is designed, however, to permit the LED board to be replaced.
- (F) Le luminaire est pratiquement sans entretien. Toutefois, un changement complet du support de LED est également prévu.
- (ES) La luminaria no requiere mantenimiento en su mayor parte. Sin embargo, también se ha previsto que el portador LED se pueda cambiar al completo.
- (I) Il apparecchio non richiede praticamente nessuna manutenzione. Tuttavia è prevista la sostituzione completa del supporto LED.

(D) Bei Wartungsarbeiten muss die Leuchte spannungsfrei sein. Es muss entsprechende Schutzkleidung getragen werden.

(GB) Prior to beginning with maintenance work, make sure the power is reliably shut off. Protective clothing and safety glasses must be worn during maintenance work.

(F) Le luminaire doit être mis hors tension lors des travaux de maintenance. Il faut porter les vêtements de protection adéquats.

(ES) La luminaria tiene que estar desconectada durante los trabajos de mantenimiento. Se tendrá que llevar indumentaria adecuada de protección.

(I) Durante gli interventi di manutenzione il apparecchio non deve essere sotto tensione. Indossare adeguati indumenti di protezione.



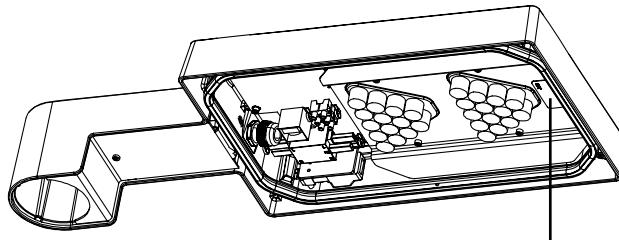
(D) VORSICHT: Nur LED Module gemäß Typenschild verwenden.

(GB) CAUTION: To avoid damaging the luminaire, only operate the LED module compliant to information on the type identification plate.

(F) ATTENTION. N'utiliser que des modules LED conforme à la plaque d'identification.

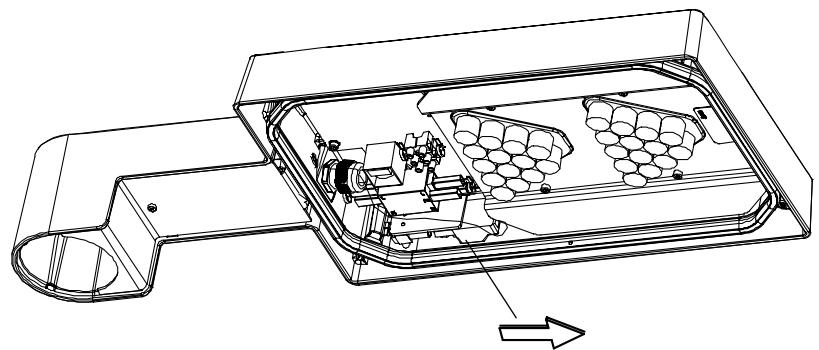
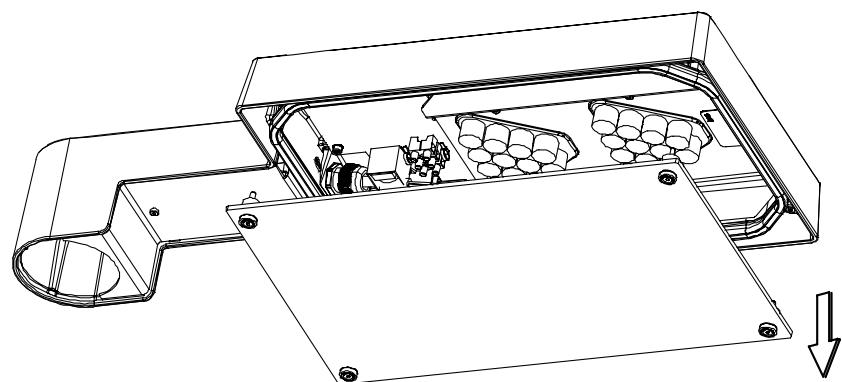
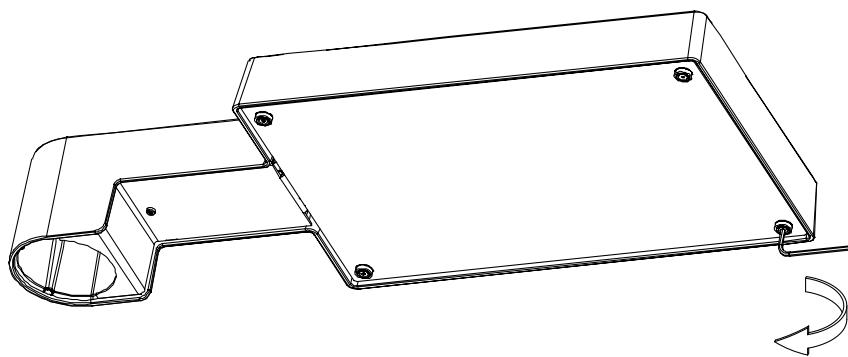
(ES) PRECAUCIÓN: Use solo módulos LED según la placa de características.

(I) ATTENZIONE: Utilizzare solo moduli LED conformi alla targhetta di identificazione



.hess	
York	Nr. 10.17100.0
Seriennummer:	Too2078059
Leistung:	1x LEVO
Spannung:	230V ~50Hz
Schutzklasse:	1
IP:	66
	10

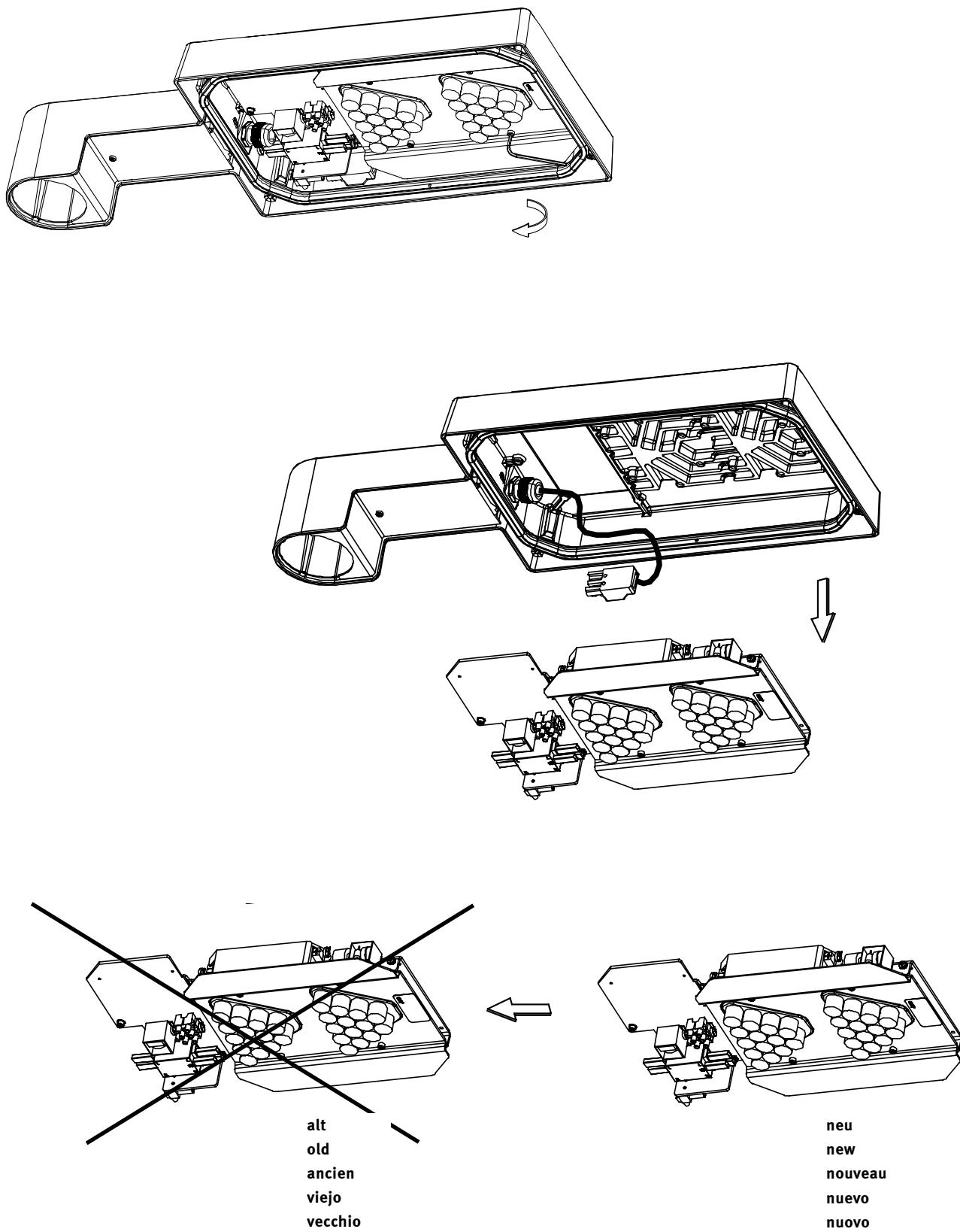
**5.2**



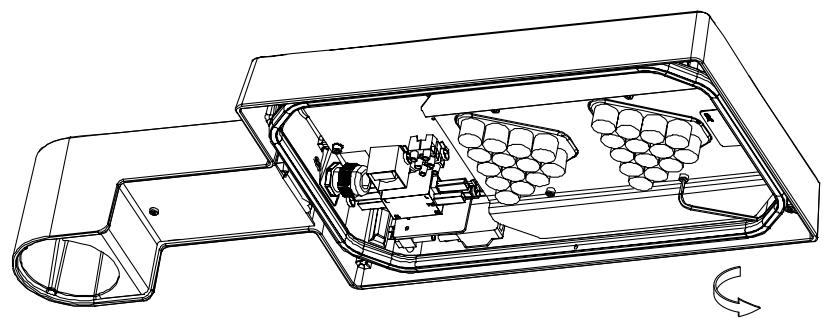
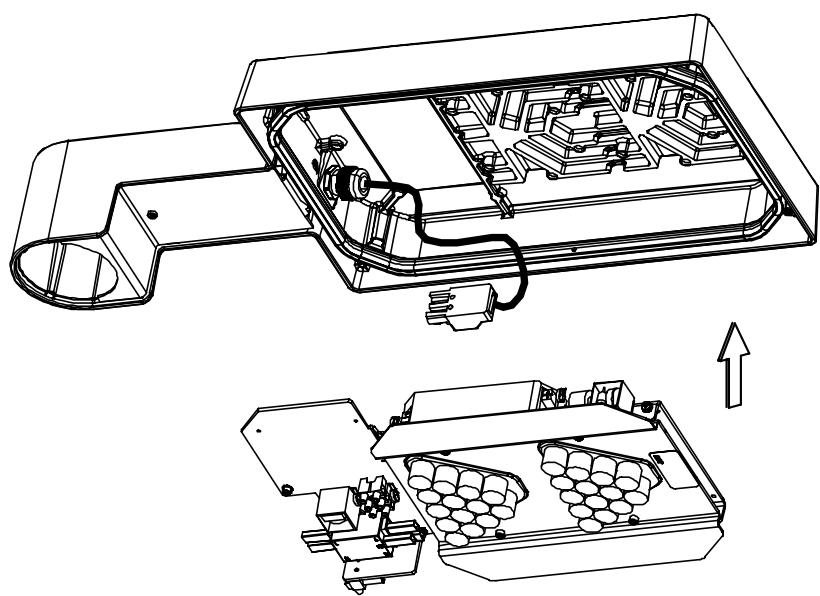
# 5.

Wartung LED  
Maintenance LED  
Entretien LED  
Mantenimiento LED  
Manutenzione LED

## 5.3



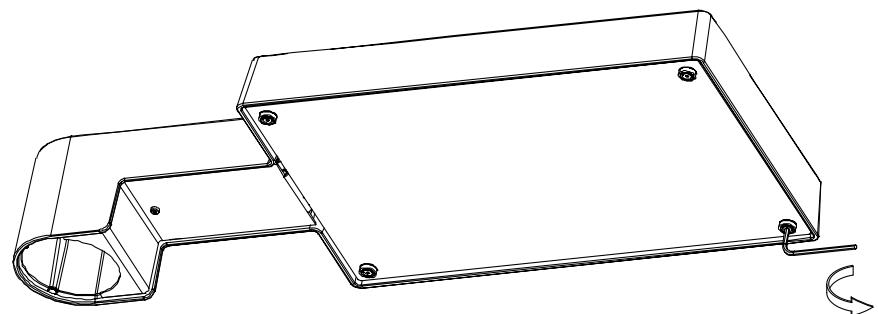
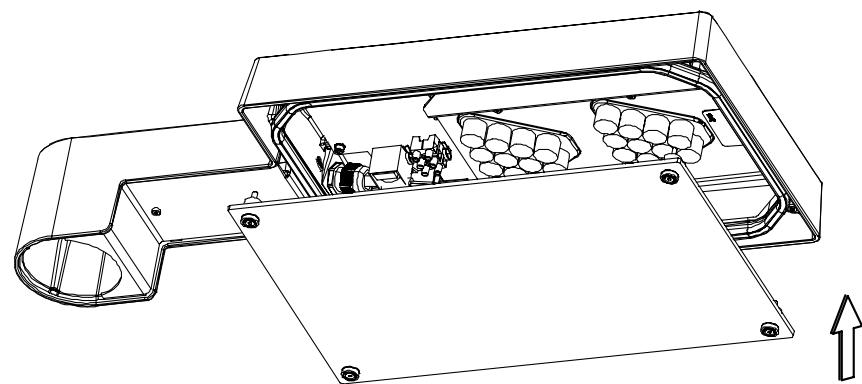
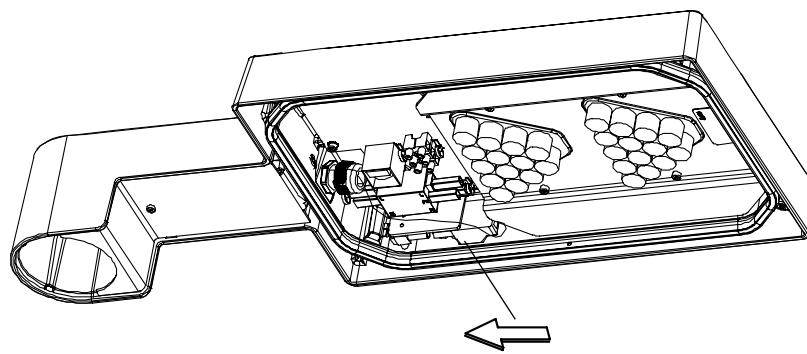
5.4



# 5.

Wartung LED  
Maintenance LED  
Entretien LED  
Mantenimiento LED  
Manutenzione LED

## 5.5



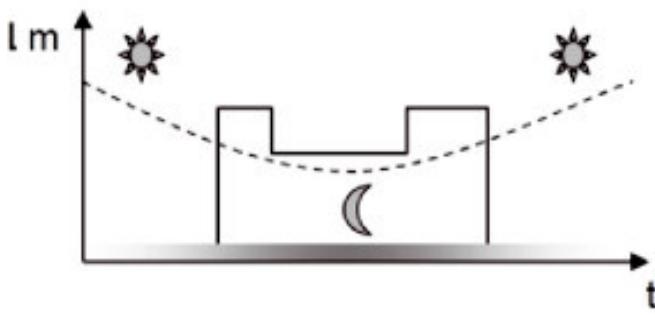




# 7.

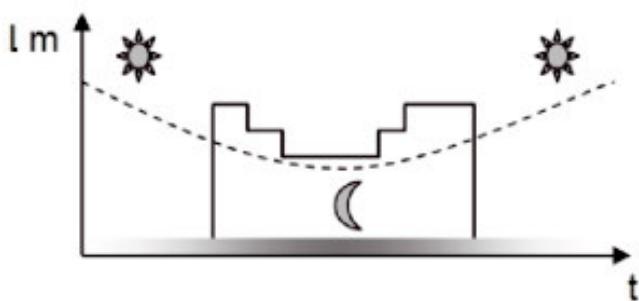
Einstellmöglichkeiten "DIM Modul"  
Settings "DIM Modul"  
Possibilités de réglage "Module DIM"  
Posibilidades de ajuste "Módulo DIM"  
Possibilità di regolazione del "Modulo DIM"

## 7.1 StepDIM



- (D) NachtabSENKUNG über Steuerleitung  
Absenkung auf 30% / 50% / 70%  
(weitere Stufen auf Anfrage)  
Programmierung via Software  
Serienmäßig integriert
- (GB) Dims via a control lead  
Dims to 30% / 50% / 70%  
(For other dim levels, consult factory)  
Programmes via software  
Features above are standard
- (F) Réduction de puissance nocturne avec ligne de commande  
Réduction sur palier de 30% / 50% / 70%  
(autres paliers sur demande)  
Programmation via logiciel (software)  
Intégrée en série.
- (ES) Reducción de potencia por la noche mediante línea piloto  
Reducción de potencia a un 30% / 50% / 70%  
(otros niveles a petición del cliente)  
Programación a través de software  
Integrado de serie
- (I) Riduzione notturna tramite linea di controllo  
Riduzione del 30% / 50% / 70%  
(ulteriori livelli su richiesta)  
Programmazione tramite Software  
Integrazione di serie

## 7.2 AstroDim

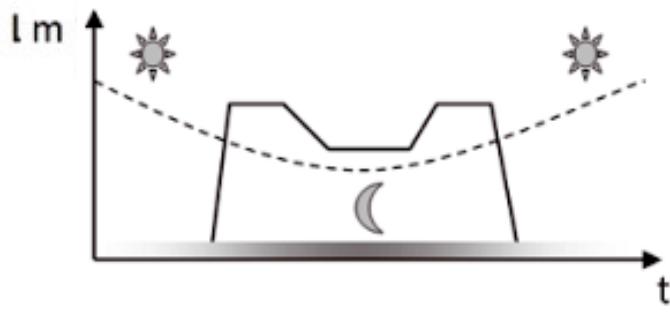


- (D) NachtabSENKUNG ohne Steuerleitung  
Dimmung auf 2 Absenkstufen möglich  
Programmierung via Software  
Theoretische Mitternacht wird selbständig ermittelt  
Serienmäßig integriert
- (GB) Dims without using a control lead  
2 stages are possible  
Programmes via software  
Automatically determines when midnight is (approximate)  
Features above are standard
- (F) Réduction de puissance nocturne sans ligne de commande  
Gradation d'éclairage possible sur 2 paliers de réduction.  
Programmation via logiciel (software)  
L'heure de minuit théorique est déterminée de façon indépendante.  
Intégrée en série.
- (ES) Reducción de potencia por la noche sin línea piloto  
La luz se puede regular a 2 niveles de reducción de potencia  
Programación a través de software  
La medianoche teórica se calcula de forma automática  
Integrado de serie
- (I) Riduzione notturna senza linea di controllo  
Regolazione possibile su 2 livelli di riduzione  
Programmazione tramite Software  
La mezzanotte teorica viene individuata automaticamente  
Integrazione di serie

# 7.

Einstellmöglichkeiten "DIM Modul"  
Settings "DIM Modul"  
Possibilités de réglage "Module DIM"  
Posibilidades de ajuste "Módulo DIM"  
Possibilità di regolazione del "Modulo DIM"

## 7.3 Dali



- (D) Ansteuerbar über diverse Telemanagementsysteme (Zigbee, Powerline, ...) Dimmung von 10% bis 100% einstellbar (Kunde)  
Serienmäßig integriert
- (GB) Operable and controllable in various communication networks  
(Zigbee, Power line, etc.)  
Dim levels from 10% to 100% possible (customer-set)  
Features above are standard
- (F) Pilotable au moyen de divers systèmes de management à distance (Zigbee, Powerline, ...) Gradation d'éclairage réglable de 10% à 100% (client)  
Intégrée en série
- (ES) Se puede controlar a través de varios sistemas de control a distancia  
(Zigbee, Powerline...)  
La luz se puede regular de un 10% a un 100% (cliente)  
Integrado de serie
- (I) Regolazione tramite sistemi di comando a distanza  
(Zigbee, Powerline, ...) Grado di regolazione possibile dal 10 al 100% (Cliente)  
Integrazione di serie

- (D) HINWEIS: Änderungen und Entschlüsselung der Dimmeinstellungen siehe [www.hess.eu/9980](http://www.hess.eu/9980)
- (GB) NOTE: For information about dimmer codes and changing the dimmer settings, go to [www.hess.eu/9980](http://www.hess.eu/9980)
- (F) REMARQUE: Modifications et décodage du réglage du système de gradation d'éclairage: voir [www.hess.eu/9980](http://www.hess.eu/9980)
- (ES) PRECAUCIÓN: Para las modificaciones y la descodificación de los ajustes de regulación véase [www.hess.eu/9980](http://www.hess.eu/9980)
- (I) NOTA: Per modifiche e chiarimenti sull'impostazione della regolazione vedere [www.hess.eu/9980](http://www.hess.eu/9980)







Hess GmbH  
Licht + Form  
Lantwattenstraße 22  
D-78050 Villingen-Schwenningen  
Tel. +49 7721 / 920-0  
Fax +49 7721 / 920-250  
[info@hess.eu](mailto:info@hess.eu)  
[www.hess.eu](http://www.hess.eu)